

東日本大震災の経験と教訓

～災害時の「弔い」の尊厳を如何に保つか～

平成27年3月17日
仙台地域葬儀会館連絡協議会
会長 菅原 裕典

東日本大震災の経験と教訓

～災害時の「弔い」の尊厳を如何に保つか～

平成27年3月17日

仙台地域葬儀会館連絡協議会

会長 菅原 裕典

The experiences and lessons from the Great East Japan Earthquake

～How can we keep dignity of funeral?～

March 17, 2015

Sendai Area Funeral Hall Communication Council

President Hironori Sugawara

仙台地域葬儀会館連絡協議会

「仙台地域葬儀会館連絡協議会」は仙台圏における葬儀会館の相互連携、協力とサービス・モラルの向上や大規模災害発生時における行政機関との連携等を推進し、職業を通じ社会的使命を果たし、地域社会に貢献することを目的とし、その目的に資するための事業をおこなっている団体です。

仙台地域葬儀会館連絡協議会とは？

「仙台地域葬儀会館連絡協議会」は仙台圏における葬儀会館の相互連携、協力とサービス・モラルの向上や大規模災害発生時における行政機関との連携等を推進し、職業を通じ社会的使命を果たし、地域社会に貢献することを目的とし、その目的に資するための事業をおこなっている団体です。

About Sendai Area Hall Communication Council

Sendai area funeral hall communication council is the organization in Sendai that propels the solidarity of funeral homes , the improvement in moral of customer service and the cooperation with administrative organs in case of disasters. It helps funeral service companies carry out their social missions and contribute to the local community.

仙台地域葬儀会館連絡協議会

24社の加盟

| 1 | 株式会社 あいあーる | 17 | 株式会社 花祭壇 |
|----|-------------------|----|--------------|
| 2 | 株式会社 浅野屋 | 18 | 株式会社 ベルコ |
| 3 | 有限会社 大友葬儀社 | 19 | 株式会社 ほこだて仏光堂 |
| 4 | 株式会社 菊地葬儀社 | 20 | 有限会社 渡源 |
| 5 | 株式会社 くさかや | 21 | アオバ葬祭 有限会社 |
| 6 | 株式会社 ごんきや | 22 | 株式会社 愛敬 |
| 7 | 有限会社 佐藤葬儀社 | 23 | 有限会社 みやぎ葬祭 |
| 8 | 株式会社 城東 | 24 | 有限会社 ハート葬祭 |
| 9 | 株式会社 清月記 | | |
| 10 | 株式会社 セレモニー吉岡 | | |
| 11 | 株式会社 センコンエンタープライズ | | |
| 12 | 仙台斎場 株式会社 | | |
| 13 | 株式会社 たかはし葬儀社 | | |
| 14 | 有限会社 中田葬祭渡辺 | | |
| 15 | 株式会社 白寿殿 | | |
| 16 | 株式会社 八善堂 | | |

仙台地域葬儀会館連絡協議会は24社の加盟で構成されております。

Sendai area funeral hall communication council be composed of 24 funeral directors.

行政との災害協定

- 仙台市 平成16年6月23日に協定
 - ・ 災害時に各葬儀会館に遺体を安置
 - ・ 年1度防災訓練にブースを設置

行政との災害協定

- 仙台市 平成16年6月23日に協定
 - ・ 災害時に各葬儀会館に遺体を安置
 - ・ 年1度防災訓練にブースを設置

Disaster agreement with administration

- Sendai-city June 23, 2004
 - ・ To lay out the remains at the funeral homes in time of disaster
 - ・ To provide a booth at an emergency drill every year

防災訓練



年に1度の防災訓練の様様です。

The scene of an emergency drill



防災訓練の様です。
遺族がご遺体を確認します。

This is the scene of emergency drill.
A bereaved family confirm a dead body.



ご供養のため、御線香をあげています。

The scene of burning incense for somebody's soul



搬送先などを葬儀社とお打ち合わせいたします。

A bereave family make arrangements about morgue with funeral directors.



搬送先がきまりましたら、搬送車にお棺をおのせします。

After the decision about morgue, funeral directors carry a dead body to the car.



搬送先までお送りいたします。最後の流れまでを防災訓練として実施しております。

Funeral director carry a dead body to morgue. We train this series at an emergency drill every year.

宮城県葬祭業協同組合との協定締結 (平成21年9月9日)



宮城県葬祭業協同組合との協定締結 (平成21年9月9日)

Conclusion of agreement with Miyagi funeral directors cooperation
(September 9, 2009)

行政との災害協定

■宮城県 平成21年9月9日に協定

・物資の調達

(棺・お棺掛け・仏衣・納体袋・ドライアイス・骨ガメー式)



行政との災害協定 埋葬するのに必要なものになります。

■宮城県 平成21年9月9日に協定

・物資の調達

(棺・お棺掛け・仏衣・納体袋・ドライアイス・骨ガメー式)

Disaster agreement with administration
These are requirements for burial.

■The agreement with Miyagi prefecture (September 9, 2009)



2011年3月11日
東日本大震災が発生

March 11,2011
The Great East Japan Earthquake
occurred.

宮城県葬祭業協同組合
仙台地域葬儀会館連絡協議会合同会議

2011.3.12



震災翌日の2011年3月12日
宮城県葬祭業協同組合
仙台地域葬儀会館連絡協議会合同会議
の様様です。

The next day of the disaster, March 12, 2011.
This is a picture of a meeting of Sendai Area Hall Communication Council.

初期の対応

■ 行政との連携

(行政並びに業界の指示系統の一本化)

■ 対策本部を清月記本社に設置

(宮城県葬祭業協同組合 理事長 倉島氏より同組合副理事長・(株)清月記 代表取締役 菅原裕典が対策本部長として任命される)

■ 県警→県（食と暮らしの安全推進課）→対策本部（清月記）

各市町村担当部と地域業者では限界がある。
県を窓口にして、県の担当部局と業者側の窓口との一本化が大変重要。
取り扱った内容や請求の関係でも円滑に行える。
物品の納品業者も人員を派遣する側も安心。

■ 各メーカーとのホットライン

初期の対応

■ 行政との連携

(行政並びに業界の指示系統の一本化)

■ 対策本部を清月記本社に設置

(宮城県葬祭業協同組合 理事長 倉島氏より同組合副理事長・(株)清月記 代表取締役 菅原裕典が対策本部長として任命される)

■ 県警→県（食と暮らしの安全推進課）→対策本部（清月記）

各市町村担当部と地域業者では限界がある。

県を窓口にして、県の担当部局と業者側の窓口との一本化が大変重要。

取り扱った内容や請求の関係でも円滑に行える。

物品の納品業者も人員を派遣する側も安心。

■ 各メーカーとのホットライン

The initial response

・ The solidarity with the administration.

(the unified chain of command in the administration and the industry.)

・The countermeasures headquarters was set up at the head office of Seigetsuki.
(Sugawara Hironori who is the representative director of Seigetsuki corporation was appointed the head of the countermeasures headquarters by Mr.Kurashima who is the chief of Miyagi Funeral Directors Co-Operation.)

・The prefectural police→the prefecture(the promotion division which keeps the safety of food and living)→the countermeasures headquarters(Seigetsuki)

There is a limit in the solidarity of the division of cities, towns, and villages and the trade

in local community.

It is very important to unify information desks of the post in charge of the prefecture and the trade.

We can make it easy to report what we do, deal with bills, get delivered goods, and get temporary staffing by the unification of information desks.

- A hot line with makers



最大の遺体安置所「グランディ21」と高速道路ICに近い弊社の仙台宮城野斎場清月記にて、全葬連組合員や宮城県内の葬祭業者の支援をもとに1日800本のお棺を組み立てました

2011.3.13～3.31
合計6,510本のお棺を
県内22か所の遺体収容先に納品



棺の組み立てや輸送を行うだけでなく全国からの応援の方々が寝泊り・食事をする場所としても利用しており、まさにキーステーションとなりました。



最大の遺体安置所「グランディ21」と高速道路ICに近い弊社の仙台宮城野斎場清月記にて、全葬連組合員や宮城県内の葬祭業者の支援をもとに1日800本のお棺を組み立てました。

2011.3.13～3.31 合計6,510本のお棺を 県内22か所の遺体収容先に納品しました。

棺の組み立てや輸送を行うだけでなく全国からの応援の方々が寝泊り・食事をする場所としても利用しており、まさにキーステーションとなりました。

We built 800 coffins a day at our funeral home in Miyagino Ward with the support of All Japan Funeral Directors Co-operation and funeral directors in Miyagi.

The funeral home is near from "grande 21" is the biggest morgue in Miyagi and also a high way interchange.

We delivered 6510 coffins to 22 morgues in Miyagi between March 13,2011 and March 31,2011.

The funeral home was not only the place where we built and conveyed coffins but also the place where the people from all over Japan to help us could stay and have meals, therefore the place was an exactly key station.

グランディ21検視・納棺

各社スタッフによる納棺を実施



遺体安置所 グランディ21 検視・納棺の様様です。

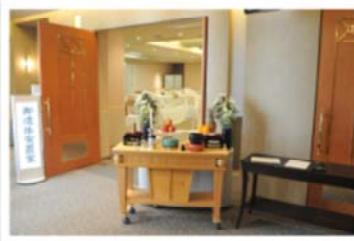
警察が検視をし、納棺師が納棺し、お棺にお納めいただくという流れです。
仙台地域葬儀会館連絡協議会の各社スタッフによる納棺を実施いたしました。

These are pictures of careful inspection and putting a body in a coffin at The morgue Grande21.

The inspection was done by the police and putting a body in a coffin was done by staff of Sendai area funeral hall communication council.

ご遺体の安置

各社の葬祭会館にて安置を対応



ご遺体の安置の模様です。

仙台地域葬儀会館連絡協議会防災協定により各社の葬祭会館にて安置を対応いたしました。

These are the scene of a morgue.

We laid out the bodies at the funeral halls based on disaster agreement of Sendai funeral hall communication council.

グランディ21より出棺 東京にて火葬



東京都としてご協力いただき、火葬いたしました。各自治体からもバックアップいただきました。

遺体安置所 **グランディ21より出棺東京にて火葬**

東京都としてご協力いただき、火葬いたしました。各自治体からもバックアップいただきました。

約1000体のご遺体を火葬いただきました。

1つトラックに18体

仏教会の皆様が読経を、県の方々がお見送りするシーンです。

This is the scene of departure of a funeral procession from the morgue (Grande21) to Tokyo.

Tokyo prefecture cooperate to cremate 1000 bodies.

Each trucks can carry 18 bodies.

The priests chanted sutras.

石巻地域の土葬準備



石巻地域の土葬準備の様です。
奥に見えるのは自衛隊です。

This is a picture of a preparation for burial at Ishinomaki area.
You can see Self-Defense Force officials upper part of the picture.

仮埋葬



仮埋葬の模様です。

This picture shows you temporary burial.

読経による供養



石巻の仏教会のご住職様です。
読経による供養の様様です。

You can see the chief priest of Buddhist society at Ishinomaki area.
He hold a memorial service with sutra-chanting.

業界としての対応

震災時の業務内容を
を設定

行政の災害支援と
自社業務の両立

震災特別仕様
の設定

震災特別費用
の設定

安置会館
の設定

施行管理

財務管理

応援に関して

- 業界内でのネットワークの重要性
- 人員確保の問題
- 車両確保の問題

想定外の業務

- 仮埋葬、掘り起し
- 遺骨の安置所
- 合同葬・慰霊祭の対応

業界としての対応

震災時の業務内容を設定

行政の災害支援と自社業務の両立

震災特別仕様の設定

安置会館の設定

施行管理

財務管理

応援に関して

- 業界内でのネットワークの重要性
- 人員確保の問題
- 車両確保の問題

想定外の業務

- 仮埋葬、掘り起し
- 遺骨の安置所
- 合同葬・慰霊祭の対応

The our response as the industry.

The establishment of work contents in case of a disaster.

The compatibility of disaster recovery assistance by administration and our operations.

The establishment of a special specification for a disaster.

The establishment of special charges for a disaster.

The establishment of halls for enshrinement.

The execution management.

The financial management

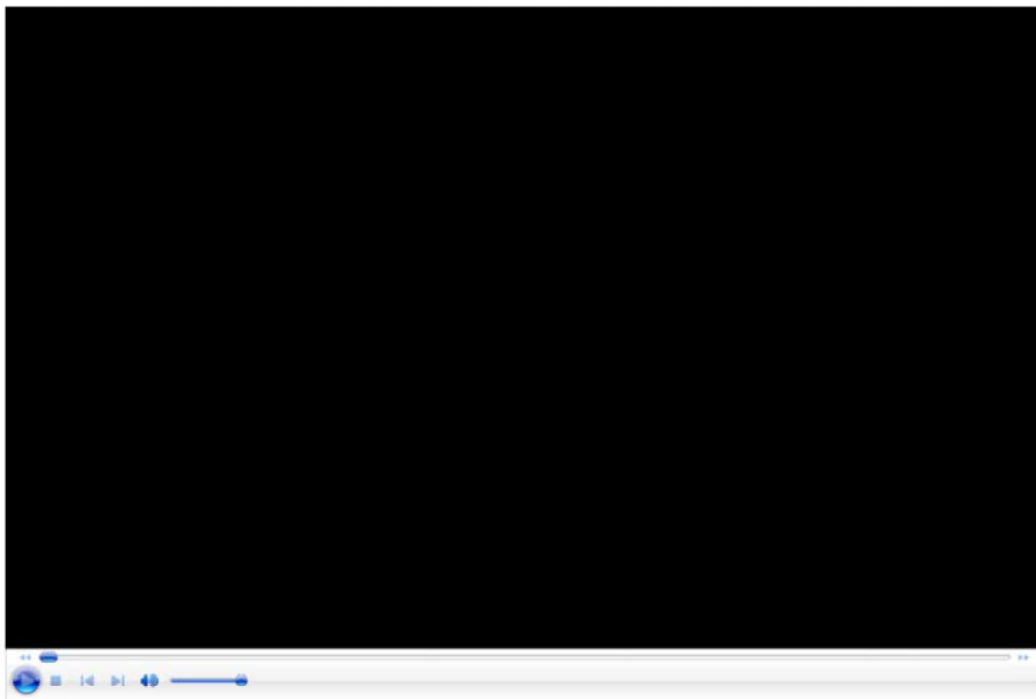
About supports.

- the importance of network among the industry.
- the problem about staff acquisition.
- the problem about securement of vehicles.

The operation beyond expectations

- temporary burial and digging up.
- the place of enshrinement for ashes.
- the response to mass funerals and spirit-consoling services.

NHK「おはよう日本」



NHK「おはよう日本」で放映されました。

This is a short video that was televised in NHK TV program "OHAYOU NIPPON".

仮埋葬～掘り起し改葬業務



仮埋葬～掘り起し改葬業務の様態です。

These pictures show you temporary burial, digging up, and reburial.

活動の記録誌



全国の葬儀関係者、自治体、県立図書館などへ情報共有のために配布。

活動の記録誌

全国の葬儀関係者、自治体、県立図書館などへ情報共有のために配布いたしました。

情報共有のために制作・配布しました。

大震災という非常時葬儀社が行わなければならない社会的な役割の方向性をしっかりと示した一冊です。

The recording magazine of our action.

We distributed this magazine to funeral directors, local governments, and prefectural libraries in the country in order to share the information.

We edited and distributed to share the information.

We show you what is the social role of funeral directors in case of emergency like the disaster by this magazine.

追悼式典など

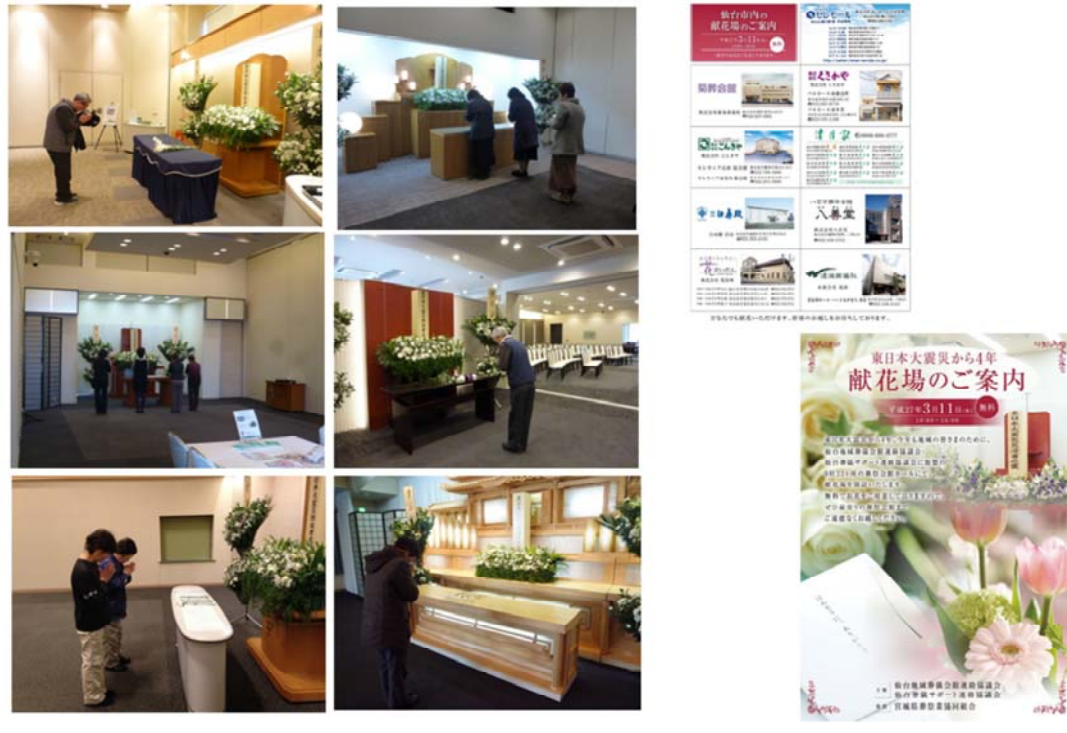


追悼式典などの模様です。

This is the scene of a memorial ceremony.

3.11 献花場の設置

震災以降、毎年地域の皆様のために各社献花場を開設いたします。



3.11 献花場の設置

震災以降、毎年地域の皆様のために各社献花場を開設いたします。
今後もずっと身近に献花をできる場所を提供してまいります。

3.11 the establishment of the hall for offered flowers.
We set up the hall for offered flowers at companies every year after the disaster for local residents.
We will continue to offer the place for offered flowers in the future.

我々の想い

今、この機会に遭遇している私たちが何をすべきか、どうあるべきかを常に自問自答しながら活動していました。

我々が大切にしようとしたご遺体の尊厳は、そのまま私たち葬儀社としての尊厳を守ることだという職業的な誇りを確かめようとしていたのかもしれない。

職業人としての我々の想い

今、この機会に遭遇している私たちが何をすべきか、どうあるべきかを常に自問自答しながら活動していました。我々が大切にしようとしたご遺体の尊厳は、そのまま私たち葬儀社としての尊厳を守ることだという職業的な誇りを確かめようとしていたのかもしれない。

Our mind

We always work wondering what we should do and how we should be in this situation.
We keep the dignity of the bodies, and we realize what is the professional pride as funeral directors.

我々の想い

改めて振り返ってみると、自分でも、行き当たりばったりだったと感じる。
「何が起きているんだろう」と思いながらも、考えて判断する材料も無いし、すべての行動は「ご遺体をきちんと送り出してあげたい」という思いに突き動かされていたような気がする。

職業人としての我々の想い

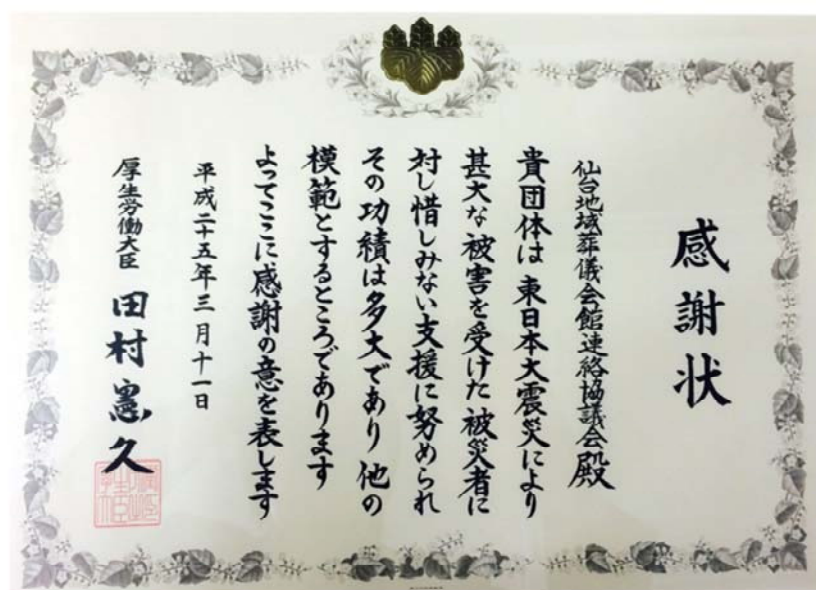
改めて振り返ってみると、自分でも、行き当たりばったりだったと感じる。
「何が起きているんだろう」と思いながらも、考えて判断する材料も無いし、すべての行動は「ご遺体をきちんと送り出してあげたい」という思いに突き動かされていたような気がする

Now I look back at that time and I feel that I did just whatever came to me.

I was thinking what is going on but I didn't have any fact on which to base a judgment.

All my behavior was pushed by the mind that I wanted to take care of the bodies with my whole heart.

厚生労働省からの感謝状授与



厚生労働省からの感謝状授与

平成25年 3月11日 仙台地域葬儀会館連絡協議会は厚生労働省より感謝状をいただきました。
その感謝状の写真です。

The note of appreciation from the Ministry of Health, Labor and Welfare
Sendai Area Hall Communication Council got the note of appreciation
from the Ministry of Health, Labor and Welfare March 11,2013.
This picture is the note of appreciation.

行政及び関係者との連携

- 宮城県・仙台市・各市町村
- 経済産業省
- 厚生労働省
- 防衛省
- 国交省
- 業界団体との関係
- 各報道関係

行政及び関係者との連携

- 宮城県・仙台市・各市町村
- 経済産業省
- 厚生労働省
- 防衛省
- 国交省
- 業界団体との関係
- 各報道関係

The solidarity with the administration and all the parties concerned.

- ・ Miyagi prefecture, Sendai city, municipalities
- ・ The Ministry of Economy, Trade and Industry
- ・ The Ministry of Health, Labor and Welfare
- ・ The Ministry of Defense
- ・ The Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism
- ・ The relationship with the industry group
- ・ The press relations

震災に対応できた理由

- 99%の確率で起こると言われていた宮城県沖地震のことを常に想定し、そのための準備をしていた。

震災に対応できた理由

99%の確率で起こると言われていた宮城県沖地震のことを常に想定し、そのための準備をしていた。

The reason why we could deal with the disaster

We had assumed and prepared for the Miyagi coast earthquake that had been predicted to 99 percent happen.

各地方自治体との災害協定締結

東日本大震災後、派生効果で認識が生まれ、一気に地方自治体との災害協定締結が進んでおります。



全日本葬祭業協同組合 45の自治体と締結

一般社団法人全日本冠婚葬祭互助協会
20以上の自治体と締結

各地方自治体との災害協定締結

東日本大震災後、派生効果で認識が生まれ、
一気に地方自治体との災害協定締結が進んでおります。

全日本葬祭業協同組合 45の自治体と締結

一般社団法人全日本冠婚葬祭互助協会

20以上の自治体と締結

The conclusion of cooperation agreement on disaster with local governments.

After the disaster, we deepened our recognition and that recognition promotes conclusion of cooperation agreement on disaster with local governments.

The conclusion with All Japan Funeral Directors Co-Operation and 45local governments.

The conclusion with Japan Gojo cooperation and not less than 20 local governments.

震災に対応できた理由

我々の仕事は、
「ご遺体の尊厳を大切にする」
ということ。

それが、葬儀に携わる者として、地域に対しての社会的責任と使命感であり、誇りである。業界が団結し、誰もが誇りを持って弔いのために尽力した。

震災に対応できた理由

我々の仕事は、

「ご遺体の尊厳を大切にする」ということ。

それが、葬儀に携わる者として、地域に対しての社会的責任と使命感であり、誇りである。業界が団結し、誰もが誇りを持って弔いのために尽力した。

The reason why we could deal with the disaster.

Our job is to keep the dignity of the bodies.

It is the social responsibility, mission and pride for a local community as a person who is engaged in a funeral director.

The industry cooperated each other and worked very hard with our pride for funerals.

**ご清聴
ありがとうございました。**

ご清聴ありがとうございました。

Thank you for your kind attention.